

Šį puslapį išvertė mašininio vertimo programa [Nuoroda]. Mašiniuose vertimuose gali būti klaidų, tekstas gali būti nevisiškai aiškus ir tikslus. Ombudsmenas neprisiima atsakomybės už jokių neatitikimų. Patikimiausią ir teisiškai tikslią informaciją rasite originale anglų kalba, kurio nuoroda pateikta pirmiau. Daugiau informacijos rasite mūsų [kalbų ir vertimo politikoje](#) [Nuoroda].

Sprendimas byloje 865/2008/OV - Kaltinimas administracine klaida dėl žvejybos kvotų Vakarų Škotijos vandenyse

Sprendimas

Byla 865/2008/OV - **Atidaryta** 09/04/2008 - **Rekomendacijos** 16/02/2009 - **Sprendimas** 15/01/2010

Kad užtikrintų ES žuvininkystės tvarumą, ES teisės aktų leidėjai gali nustatyti priemones, ribojančias žvejybos pastangas Europos Sąjungoje. Tarybos reglamente, kuriame nustatomas 2007 m. žvejybos dienų skaičius Bendrijos vandenyse, tam tikros kategorijos laivams, žvejojantiems Vakarų Škotijos vandenyse, suteiktų dienų skaičius buvo sumažintas 10 proc. - nuo 280 dienų 2006 m. iki 252 dienų. Dėl to regiono žvejams atstovaujanti Klaido žvejų asociacija kreipėsi į ombudsmeną. Skundo pareiškėjas tvirtino, kad minėtas sumažinimas atsirado dėl Europos Komisijos padarytos administracinės klaidos neoficialiame dokumente, kuriuo remiantis šiuo klausimu buvo diskutuojama Taryboje. Anot skundo pareiškėjo, Komisija sumaišė Šiaurės Škotijos ir Šiaurės jūros stulpelių įrašus lentelėje su pasiūlytais sumažinimais.

Savo nuomonėje Komisija teigė, kad minėtas sumažinimas buvo aptartas ir patvirtintas valstybių narių ir kad jokia administracinė klaida nebuvo padaryta.

Atidžiai išnagrinėjęs neoficialų dokumentą, ombudsmenas padarė išvadą, kad nors minėtoje lentelėje buvo įrašytas siūlomas Šiaurės Škotijai suteikiamų žvejybos dienų sumažinimas, neoficialaus dokumento paaiškinimuose toks sumažinimas nebuvo numatytas. Todėl ombudsmenas padarė išvadą, kad administracinė klaida visgi buvo padaryta. Todėl jis parengė rekomendacijos projektą Komisijai, kuriame paragino pripažinti klaidą ir imtis visų dar įmanomų taisomųjų priemonių.

Komisija šį rekomendacijos projektą atmetė. Ji laikėsi savo ankstesnio argumento, kad sumažinimas pasiūlytas sąmoningai ir kad jis buvo pagrįstas moksliniais duomenimis, įrodančiais, kad Šiaurės Škotijos vandenų menkių ištekliai pasiekė kritinę ribą. Komisija taip pat pareiškė, kad neoficialus dokumentas nebuvo svarbus, kadangi jį pakeitė oficialus jos



pasiūlymas dėl Tarybos reglamento. Be to, net jei ir įsivėlė klaida, taisomosios priemonės esą esančios nebeįmanomos.

Ombudsmenas savo sprendime pabrėžė, kad tai, jog neoficialus dokumentas buvo pakeistas oficialiu Komisijos teisės akto pasiūlymu, nereiškė, kad nebebuvo būtina ištirti galimo netinkamo administravimo atvejo, susijusio su neoficialiu dokumentu. Ombudsmenas taip pat nustatė, kad turimi duomenys parodė, jog ekspertų komisijos buvo rekomendavusios uždrausti menkių žvejybą 2007 m. ir Vakarų Škotijos, ir Šiaurės jūros vandenyse. Tačiau neoficialiame Komisijos dokumente buvo pasirinkta ne visiškai uždrausti žvejybą, o pasiūlyti sumažinti didžiausią poveikį menkių ištekliais darančių laivynų žvejybos dienas. Komisija manė, kad tai reikėjo taikyti per 50 tonų menkių sužvejojantiems Vakarų Škotijos laivynams. Tačiau šioje byloje minima laivų kategorija neatrodė priskirtina šiai grupei. Todėl ombudsmenas patvirtino savo nuomonę, kad administracinė klaida pasirodė esanti padaryta. Kadangi Komisijos argumentai dėl nebeįmanomų taisomųjų veiksmų atrodė esantys pagrįsti, ombudsmenas baigė nagrinėti bylą pareikšdamas kritinę pastabą.

DĖL SKUNDO APLINKYBIŲ

1. Šį skundą pateikė Škotijoje įsikūrusi žvejų asociacija. Tuo metu, kai buvo pateiktas skundas, asociacija turėjo 68 narius, iš kurių visi priklauso žvejybos laivams, o dauguma jų yra pietvakarių Škotijoje.

2. 2002 m. gruodžio mėn. Taryba, įgyvendindama 2003 m. ES metinį žvejybos planą, priėmė poplanį, kurio tikslas buvo atkurti sveikus ir tvarius menkių išteklius rajonuose, įskaitant į vakarus nuo Škotijos ir Šiaurės jūrą. Šis paprogramis pavadintas menkių išteklių atkūrimo planu (CRP) ir juo buvo siekiama sumažinti tam tikrų grupių laivams skiriamų žvejybos dienų skaičių. Taryba, remdamasi Komisijos pateiktu pasiūlymu, kasmet peržiūri žvejybos veiklos apribojimus. Žvejybos rajonuose į vakarus nuo Škotijos tokie apribojimai taikomi nuo 2003 m.

3. Kategorija, su kuria susijęs šis skundas, susijusi su žvejybos laivais, kurie naudoja tam tikrą žvejybos įrankį, vadinamą priedugnio tralu. Tokiam tralui naudojamo tinklo operacinio tinklo akių dydis yra 70–90 mm. Remiantis 2002 m. pateiktais žvejybos duomenimis, tokių laivų laimikis, kai menkės, jūrinės plekšnės ir jūrų liežuviai sudarė mažiau nei 5 % visų iškrautų žuvų. Oficialiuose dokumentuose ši laivų kategorija vadinama 4.a.ii/8.1.d.

4. 2006 m. Tarybos reglamento (EB) Nr. 51/2006 [1] IIA priedo I lentelėje („Maksimalios dienos, kurias laivas gali būti rajone 2006 m. žvejybos įrankiais“) šios kategorijos laivams, vykdančioms veiklą į vakarus nuo Škotijos arba Šiaurės jūroje, skirta 280 žvejybos dienų. Atitinkamoje lentelėje į vakarus nuo Škotijos skiriami asignavimai nurodyti 2.d skiltyje, o lygiavertė Šiaurės jūros kvota – 2.b-2 skiltyje. 2007 m. Tarybos reglamento (EB) Nr. 41/2007 [2] IIA priede šios kategorijos laivų žvejybos dienos buvo sumažintos iki 252 (10 % mažiau nei 2006 m.) į vakarus nuo Škotijos. Tačiau Šiaurės jūroje žvejybos dienų skaičius išliko 280 dienų.



5. Komisija iš pradžių siūlė 25 % sumažinti žvejybos dienų skaičių. Šis pasiūlymas buvo grindžiamas kiekvienos valstybės narės praneštu sugautų menkių kiekio vertinimu. Minėtą vertinimą atliko Žuvininkystės mokslo, technikos ir ekonomikos komitetas (ŽMTEK).

6. 2006 m. lapkričio 23 d. Tarybos žuvininkystės darbo grupės posėdyje Komisija informavo valstybes nares apie pasiūlymo projektą, kurį ji pateiks Tarybai priimti gruodžio mėn. posėdyje. Komisija išvardijo žvejybos įrankių, kuriems tai turėtų įtakos, kategorijas, įskaitant 4.a.ii/8.1.d kategoriją.

7. 2006 m. lapkričio 30 d. kitame Tarybos žuvininkystei skirtos darbo grupės posėdyje Komisija pateikė neoficialų dokumentą Nr. 3 – diskusijų dokumentą, kuris buvo laikomas atspirties tašku tolesnėms deryboms su valstybėmis narėmis. Neoficialiame dokumente nustatytų skaičiavimų tikslas buvo nustatyti žvejybos įrankius, kurie sudarė didžiausią kasmet sužvejojamų menkių kiekį. Egzaminas buvo padalintas į dvi dalis. Pirmasis identifikavo tuos įtaisus, kurie sužvejojo daugiau nei tam tikrą kiekį menkių (pvz., daugiau kaip 500 tonų Šiaurės jūroje). Antrasis susijęs tik su Šiaurės jūra ir Skagerako sąsiauriu ir jame nagrinėtas sužvejotų menkių skaičius. Neoficialiame dokumente pateikta lentelė, kurioje nenurodytas didžiausias žvejybos dienų skaičius, tačiau nurodytos kategorijos, kurioms žvejybos dienų skaičiaus sumažinimas turės įtakos. Lentelėje atitinkamos dėžės buvo pažymėtos pilka spalva.

8. Dėl 4.a.ii/8.1.d laivų kategorijos ir Komisijai pritarus, Tarybos dokumentas 16991/06 buvo pateiktas valstybėms narėms diskusijoms dėl *pirmojo kompromiso*. Taip buvo numatyta apriboti žvejybos veiklą į vakarus nuo Škotijos iki 210 žvejybos dienų, t. y. 25 % mažiau nei 2006 m. Šiame dokumente 210 žvejybos dienų skaičius nurodytas langelyje, kuris Komisijos neoficialaus dokumento Nr. 3 12 puslapyje pateiktoje lentelėje buvo pažymėtas pilkai ir atitinka į vakarus nuo Škotijos esančią lentelę. Šiaurės jūrai skirtame langelyje, kuris toje pačioje lentelėje nebuvo pažymėtas pilkai, dokumente 16991/06 buvo pasiūlyta nesumažinti žvejybos dienų skaičiaus, palyginti su 2006 m., t. y. 280. Kalbant apie keletą kitų kategorijų laivų, kituose Tarybos dokumento 16991/06 langeliuose, atitinkančiuose Komisijos neoficialaus dokumento Nr. 3 pilkai pažymėtus langelius, taip pat buvo numatytas sumažinimas, nors ir skirtingu mastu, viename ar keliuose geografiniuose rajonuose. Atsižvelgdama į *antrąjį kompromisą*, Komisija sutiko apriboti siūlomą žvejybos dienų sumažinimą laivams, atitinkantiems 4.a.ii/8.1.d kategoriją į vakarus nuo Škotijos, iki 12 %, t. y. iki 246 žvejybos dienų.

9. Galiausiai, atsižvelgdama į *trečiąjį kompromisą*, Komisija sutiko taikyti tik 10 % sumažinimo normą prie 4.a.ii/8.1.d kategorijos priskiriamiems prietaisams. Todėl Tarybos dokumente 17046/06 buvo numatyta apriboti šios kategorijos laivų žvejybos veiklą iki 252 žvejybos dienų. Šis skaičius pateiktas 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos priimto Reglamento Nr. 41/2007 IIA priedo 1 lentelėje. 2007 m. sausio mėn. Škotijos administracija informavo skundo pateikėją apie Tarybos posėdžio rezultatus. Tačiau nepateikta jokių paaiškinimų dėl 4.a.ii/8.1.d kategorijos žvejybos dienų sumažinimo.

10. Skundo pateikėjas, nepatenkintas šiuo pakeitimu, 2007 m. sausio mėn. kreipėsi į Škotijos administraciją. Pastarasis atsakė pateikdamas skundo pateikėjui Komisijos neoficialaus dokumento Nr. 3 kopiją. Dėl šio dokumento pateiktų skaičiavimų Škotijos administracija



pareiškė, kad padaryta klaida. Konkrečiau, ji atkreipė dėmesį į tai, kad Reglamento Nr. 41/2007 IIA priedo I lentelės 2.b (t. y. 280 žvejybos dienų) ir 2.d (252 žvejybos dienų) skiltyse pateikti 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivų duomenys turėjo būti pakeisti ir kad ši klaida nebuvo pastebėta per 2006 m. gruodžio mėn. vykusias baigiamąsias derybas. Be to, Škotijos administracija nurodė, kad ta pati klaida padaryta ir dėl 4.a.v/8.1.d kategorijos laivų, kuriuose taip pat buvo keičiamasi informacija abiejose skiltyse. Kadangi klaida buvo administracinė, o ne politinė, administracija manė, kad ji turėtų būti ištaisyta administraciniais veiksmais, o ne politiniu įsikišimu.

11. 2007 m. buvo tęsiamos diskusijos su Komisija šiuo klausimu. Tačiau Komisijos tarnybos atsisakė pripažinti, kad buvo padaryta klaida. 2007 m. lapkričio mėn. skundo pateikėjas raštu kreipėsi į Jungtinės Karalystės ministrus, Komisijos narį J. Borgą (žuvininkystės ir jūrų reikalai) ir Komisijos Žuvininkystės ir jūrų reikalų generalinį direktorių, prašydamas padėti ištaisyti tariamą neteisybę.

12. 2008 m. sausio 10 ir 21 d. skundo pateikėjui pateiktuose atsakymuose Komisijos narys ir generalinis direktorius nurodė, kad 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivai labai prisidėjo prie menkių jauniklių sugavimo į vakarus nuo Škotijos ir todėl yra kandidatai į žvejybos veiklos mažinimą. Pasak jų, tai buvo aptarta ir patvirtinta valstybių narių 2006 m. gruodžio mėn. Tarybos posėdyje. Komisijos narys taip pat pažymėjo, kad skaičiai buvo dar kartą patikrinti ir kad paaiškėjo, jog nebuvo padaryta jokių klaidų.

TYRIMO DALYKAS

13. Skundo pateikėjo teigimu, Komisija savo atsakymą pagrindė savo neoficialiame dokumente Nr. 3 pateiktomis išvadomis, kad įrodytų, jog žvejybos dienų sumažinimas 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos buvo teisingas. Tačiau šios išvados buvo susijusios ne su į vakarus nuo Škotijos, o su Šiaurės jūra. Skundo pateikėjas nurodė pranešimus, kuriuos Komisija nusiuntė Jungtinės Karalystės nuolatinei atstovybei ir kurie buvo persiųsti Škotijos administracijai. Dėl sugautų menkių skaičiaus kriterijaus (remiantis jaunų žuvų mirtingumu) skundo pateikėjas teigė, kad jis buvo taikomas ne į vakarus nuo Škotijos, o Šiaurės jūroje/Skagerako sąsiauryje.

14. 2008 m. kovo 25 d. skundo pateikėjas kreipėsi į ombudsmeną. Skundo pateikėjo tvirtinimai ir tvirtinimai buvo tokie:

- Skundo pateikėjas teigė (ir teigė, kad Komisija turėtų sutikti), kad padarė administracinę klaidą, t. y. dviejose skiltyse naudojo neteisingus skaičius, rekomenduodamas Tarybai 2007 m. sumažinti žvejybos dienų skaičių „4.a.ii/8.1.d“ kategorijos laivams nuo 280 iki 252 į vakarus nuo Škotijos.
- Skundo pateikėjas teigė, kad Komisija turėtų imtis tinkamų veiksmų savo padarytai klaidai ištaisyti.

TYRIMAS



15. Skundas buvo perduotas Komisijai, kad ji pateiktų savo nuomonę. 2008 m. birželio 27 d. Komisija pateikė nuomonę. Nuomonė buvo perduota skundo pateikėjui, kuris 2008 m. rugpjūčio 18 d. pateikė savo pastabas.

16. 2009 m. vasario 16 d. ombudsmenas pateikė Komisijai rekomendacijos projektą. 2009 m. birželio 18 d. Komisija pateikė išsamią nuomonę. Išsami nuomonė buvo perduota skundo pateikėjui, kuris 2009 m. liepos 20 d. pateikė savo pastabas.

OMBUDSMENO ANALIZĖ IR IŠVADOS

Pirminės pastabos

17. 2008 m. balandžio 9 d. laiške Komisijai, kuriuo pradedamas tyrimas, Ombudsmenas nurodė, kad šis skundas susijęs su tariama administracine klaida, susijusia su Komisijos pasiūlymu, kuris buvo vėliau Tarybos priimto reglamento pagrindas. Pagal EB sutarties ankstesnį 195 straipsnį (kuris tapo Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 228 straipsniu) ombudsmenas gali tirti tik netinkamo administravimo atvejus. Todėl jis neturi teisės nagrinėti Bendrijos teisės aktų pagrįstumo. Tačiau skundo pateikėjas teigė, kad šis atvejis buvo susijęs su *administracine* Komisijos pasiūlymo klaida. Todėl ombudsmenas nusprendė, kad iš pirmo žvilgsnio būtų galima atskirti patį reglamentą ir tam tikrų duomenų, kurie galiausiai buvo įtraukti į reglamentą, rengimą. Šiomis aplinkybėmis Ombudsmenas manė, kad tikslinga pradėti tyrimą siekiant išsiaiškinti šį klausimą. Savo laiškuose Komisijai ir skundo pateikėjui Ombudsmenas nurodė, kad jis nepriims galutinio sprendimo dėl to, ar šis skundas patenka į jo įgaliojimų sritį, kol jis negaus Komisijos nuomonės.

18. Savo nuomonėje Komisija nepateikė pastabų dėl to, kas išdėstyta pirmiau, ir nekvestionavo skundo priimtumo [3]. Šiomis aplinkybėmis Ombudsmenas mano, kad šis skundas iš tikrųjų patenka į jo kompetencijos sritį.

A. Administracinės klaidos įtarimas ir atitinkamas reikalavimas

Ombudsmenui pateikti argumentai

19. Skundo pateikėjas teigė, kad Komisija padarė administracinę klaidą, t. y. dviejuose stulpeliuose naudojo neteisingus skaičius, rekomenduodama Tarybai 2007 m. sumažinti 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivų žvejybos dienų skaičių nuo 280 iki 252 į vakarus nuo Škotijos. Ji teigė, kad Komisija turėtų imtis tinkamų veiksmų savo padarytai klaidai ištaisyti.

20. Savo nuomonėje Komisija nurodė, kad atliekant II priedo peržiūrą prie 4.a.ii/8.1.d kategorijos priskiriamų laivų žvejybos dienų skaičiaus pokytis buvo pagrįstas moksliniais ir techniniais įrodymais pagrįstais kriterijais. Remiantis valstybių narių pateiktais duomenimis,



kuriuos išanalizavo ŽMTEK, 4.a.ii/8.1.d kategorijai priklausantys laivai į vakarus nuo Škotijos sužvejojo daugiau kaip 50 tonų menkių. 2005 m., t. y. ataskaitiniais metais, daugiau kaip 10000 šių menkių buvo 1 metų amžiaus [4] ir daugiau kaip 4000 individų buvo 2 metų amžiaus. Tais pačiais metais 1 ir 2 metų menkės sudarė daugiau kaip 95 % visų atlantinių menkių, sužvejotų į vakarus nuo Škotijos 4.a.ii/8.1.d. laivais. Tiek prieš Tarybos darbo grupės posėdžius, tiek diskusijų Tarybos darbo grupėje, Nuolatinių atstovų komitete ir Tarybos plenariniame posėdyje metu visi elementai buvo pateikti valstybėms narėms skirtingais derybų etapais. Žvejybos dienų skaičius į vakarus nuo Škotijos priklausantiems 4.a.ii/8.1.d kategorijai priklausantiems laivams buvo sumažintas taikant tuose derybų etapuose sutartą sumažinimo normą. Proceso pabaigoje valstybės narės priėmė trečiąjį kompromisą.

21. Komisija padarė išvadą, kad 2006 m. gruodžio mėn. Tarybos priimtas sprendimas buvo valstybių narių ir Komisijos išsamių diskusijų, paremtų naujausiais turimais moksliniais ir techniniais įrodymais, rezultatas. Todėl ji nesutiko su skundo pateikėjo teiginiu, kad buvo padaryta administracinė klaida, susijusi su Komisijos pasiūlymu arba priėmimo proceso metu. Todėl Komisija paprašė Ombudsmeno užbaigti bylą.

22. Savo pastabose skundo pateikėjas sutiko, kad neoficialaus dokumento Nr. 3 lentelėje yra atitinkamas langelis, pažymėtas pilkai. Skundo pateikėjas taip pat sutiko, kad pirmuoju, antruoju ir trečiuoju kompromisais siūloma sumažinti sumas atitinkamoje kategorijoje. Tačiau ji pabrėžė, kad lentelė ir kompromisai jai buvo pateikti tik neseniai. Nei jos, nei neoficialus dokumentas Nr. 3 jai nebuvo pateikti prieš priimant Reglamentą Nr. 41/2007.

23. Skundo pateikėjo nuomone, Komisija negalėjo nepaisyti to, kas buvo išdėstyta jos neoficialiame dokumente Nr. 3. Komisija nepateikė paaiškinimų, kodėl neoficialiame dokumente nebuvo nuorodos į kategoriją 4.a.ii/8.1.d, susijusią su vakarais nuo Škotijos. Skundo pateikėjas teiravosi, ar Komisija galėjo supainioti, kiek tai susiję su Vakarų Škotija, 4.a.ii/8.1.d kategoriją su 4.a.iv iv /8.1.d, kuri buvo nurodyta minėto neoficialaus dokumento trečiajame puslapyje. Joje iš tiesų buvo kalbama apie sugautų menkių individus, tačiau tai buvo susiję su Šiaurės jūra. Atliekant šią užduotį nustatyta, kad kategorijoje 4.a.ii/8.1.d Šiaurės jūroje sužvejojama daugiau kaip 400000 menkių. Todėl neoficialiame dokumente siūloma sumažinti žvejybos dienų, susijusių su Šiaurės jūra, skaičių, taikomą prie 4.a.ii/8.1.d kategorijos priskiriamiems laivams. Nepaisant šios rekomendacijos, neoficialaus dokumento Nr. 3 12 puslapyje pateiktoje lentelėje minėtą kategoriją atitinkantis langelis nebuvo pažymėtas pilka spalva, taip pat toks sumažinimas nebuvo numatytas kompromisuose, aptartuose Tarybos posėdžiuose. Kalbant apie Šiaurės jūrą, Reglamente Nr. 41/2007 2007 m. nebuvo numatyta sumažinti 4.a.ii/8.1.d kategorijai skirtų žvejybos dienų skaičiaus, kaip tai buvo padaryta 2006 m.

24. Skundo pateikėjas teigė, kad Komisija aiškiai nurodė, jog sumažinimo atvejis pateiktas neoficialaus dokumento Nr. 3 tekste. Tačiau ji pridūrė, kad šiame tekste nėra nuorodos į kategoriją 4.a.ii/8.1.d, kiek tai susiję su vakarais nuo Škotijos. Jei, kaip teigė Komisija, duomenis, susijusius su menkių žvejyba į vakarus nuo Škotijos, pateiktų valstybės narės ir juos išnagrinėtų ŽMTEK, ir jei dėl to reikėtų pateikti pasiūlymą dėl žvejybos dienų skaičiaus sumažinimo, šis pasiūlymas turėjo būti pateiktas neoficialiame dokumente Nr. 3. Skundo pateikėjas pabrėžė, kad Komisija nepaaiškino, kodėl toks pasiūlymas nebuvo pateiktas



neoficialiame dokumente dėl į vakarus nuo Škotijos. Priešingai, neoficialiame dokumente buvo aiškiai nurodyta atitinkama Šiaurės jūros kategorija ir pateikta tokia pat aiški rekomendacija dėl mažinimo. Tačiau vėliau tai nebuvo priimta.

25. Skundo pateikėjas teigė, kad tai, jog valstybės narės apskritai ir konkrečiai Jungtinė Karalystė nepastebėjo, kad buvo padaryta klaida, nepateisina Komisijos administracinės klaidos. Ji sutiko su Komisija, kad siūlomi sumažinimai turi būti grindžiami moksliniais įrodymais. Skundo pateikėjas pridūrė, kad jei jo tvirtinimui, kad buvo padaryta administracinė klaida, dėl supainiojimo tarp kategorijų ir sričių reikėtų pateikti papildomų įrodymų, tai galima paaiškinti tuo, kad ta pati klaida buvo pakartota 4.a.v/8.1.d kategorijos atveju. skundo pateikėjas baigdamas paragino ombudsmeną reikalauti, kad Komisija imtųsi veiksmų, kad būtų panaikintas klaidos poveikis.

Ombudsmeno vertinimas, po kurio parengtas rekomendacijos projektas

26. Ombudsmenas pažymėjo, kad Reglamento Nr. 41/2007 IIA priede į vakarus nuo Škotijos patenkantiems laivams, priskiriamiems prie 4.a.ii/8.1.d kategorijos (palyginti su 280 dienų 2006 m.), skirtos 252 žvejybos dienos yra Komisijos pasiūlymo, kurį vėliau priėmė Taryba, rezultatas. Atitinkamas Komisijos dokumentas šiuo klausimu yra 2006 m. lapkričio 30 d. Komisijos neoficialus dokumentas Nr. 3, kuris tą pačią dieną buvo aptartas Tarybos darbo grupėje ir tapo pagrindu tolesnėms valstybių narių diskusijoms.

27. Neoficialiame dokumente išvardyti pagrindiniai Komisijos pasiūlyti Reglamento Nr. 51/2006 IIA, IIB ir IIC priedų pakeitimai. Šiam tyrimui svarbios dalys yra neoficialaus dokumento 2–4 puslapiai, taip pat 12 puslapis, kuriame pateikiamas lentelės projektas su 2007 m. planuojamomis didžiausiomis žvejybos dienomis įvairių kategorijų laivams šiuose keturiuose geografiniuose rajonuose: (1) Kategatas; 2) Šiaurės jūra, suskirstyta į tris skiltis (įskaitant Skagerako sąsiaurį); 3) Airijos jūra; 4) į vakarus nuo Škotijos. Neoficialiame dokumente pateiktoje lentelėje dar nebuvo nurodyti tikslūs didžiausių žvejybos dienų skaičiai, nes dėl sumažinimo normos vis dar buvo konsultuojamasi tarp departamentų. Tačiau langeliai, susiję su tomis kategorijomis ir rajonais, kuriems Komisija jau pasiūlė sumažinti žvejybos dienų skaičių, buvo pažymėti pilkais. Kalbant apie 4.a.ii/8.1.d kategoriją, langelis, skirtas į vakarus nuo Škotijos, buvo pilkas, o tai reiškia, kad buvo pasiūlyta sumažinti 280 dienų jūroje skaičių, nustatytą 2006 m.

28. Remiantis neoficialiu dokumentu, žvejybos dienų sumažinimas, nustatytas aiškinant TDTT, būtų veiksmingesnis, jei jis būtų taikomas tik tiems laivynams, kurie sudaro didžiąją dalį žuvų mirtingumo. Tuo remiantis buvo atrinkti laivynai, kurių laimikis (tonomis) viršija nustatytą ribą. Pačios ribos priklausė nuo bendro atitinkamose keturiuose zonose sužvejoto menkių kiekio. Remiantis STEC surinktais duomenimis, buvo parengtos keturios geografinės lentelės, atitinkančios keturias geografines zonas ir kuriose išvardytos tos laivų kategorijos, kurios viršijo ribas tonomis (neoficialaus dokumento 2–3 puslapiai). Į vakarus nuo Škotijos (kuriai nustatyta riba buvo 50 tonų menkių) į šią lentelę neįtraukti 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivai. Tai reiškė, kad tai nebuvo viena iš laivų, sugaunančių daugiau kaip 50 tonų menkių, kategorijų, todėl į galimą žvejybos dienų sumažinimą nebus atsižvelgta.



29. Po keturių geografinių lentelių nepopieriuje buvo pateikta penktoji lentelė (p. 4). Ši lentelė buvo susijusi tik su Šiaurės jūra ir Skagerako sąsiauriu, dėl kurių antrą kartą buvo atrinkti žvejybos prietaisai, sužvejojantys daugiau kaip 400000 menkių. Toks požiūris taip pat leido įtraukti jaunų žuvų mirtingumo kriterijų. Šioje lentelėje 4.a.ii/8.1.d ir 4.a.v/8.1.d kategorijų laivai pažymėti paryškintuoju šriftu, o tai reiškia, kad jiems bus pasiūlyta sumažinti žvejybos dienų skaičių. Neoficialiame dokumente padaryta tokia išvada:

„Todėl buvo pasiūlyta, kad pirmiau minėtais žvejybos įrankiais būtų atsižvelgiama į [Komisijos] tarnybų siūlomą sumažinimą, o kiti įrankiai liktų tokio paties lygio kaip 2006 m. Atitinkami dienų jūroje gryniesi skaičiai dar nepateikti kito skyriaus 1 lentelėje, nes dėl sumažinimo normos vis dar konsultuojamasi tarp departamentų.“

30. Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, paaiškėjo, kad Komisijos pasiūlytas žvejybos dienų skaičiaus sumažinimas 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams buvo susijęs tik su Šiaurės jūra ir Skagerako sąsiauriu. Tačiau lentelėje, kurioje nurodytas numatytas didžiausias žvejybos dienų skaičius, nurodytas nepopierinio dokumento 12 puslapyje, pilkai pažymėtas langelis atitinka stulpelį, pažymėtą d punktu į vakarus nuo Škotijos, o ne b stulpelį, skirtą Šiaurės jūrai ir Skagerako sąsiauriui. Todėl paaiškėjo, kad dėl 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivų nepopierinio dokumento 12 puslapyje esanti lentelė neteisingai atspindėjo Komisijos išvadas neoficialaus dokumento 3 ir 4 puslapiuose. Todėl ombudsmenas padarė išvadą, kad iš tikrųjų buvo padaryta administracinė klaida. Panašu, kad ta pati klaida padaryta ir dėl 4.a.v/8.1.d kategorijos laivų. Nors nepopierinio dokumento 4 puslapyje pateiktoje lentelėje nurodyta, kad šios kategorijos laivai Šiaurės jūroje ir Skagerako sąsiauryje gali būti paveikti sumažinimo, 12 puslapyje pateiktoje lentelėje ji nebuvo pažymėta pilka spalva, o nurodyta, kad šios kategorijos laivams Vakarų Škotijoje šis sumažinimas gali turėti įtakos. Dėl šios priežasties skundo pateikėjas manė, kad dvi kolonos, skirtos į vakarus nuo Škotijos ir Šiaurės jūrai bei Skagerako sąsiauriui, buvo pakeistos.

31. Savo nuomonėje Komisija nurodė, kad ji pasiūlė 25 % sumažinti žvejybos dienų skaičių 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams ir vėliau sutiko sumažinti siūlomą sumažinimą iki 12 %, o vėliau – iki 10 %. Tačiau Komisija savo nuomonėje nepateikė pastabų dėl galimo abiejų stulpelių pakeitimo. Ji tik nurodė, kad jos pasiūlymas sumažinti žvejybos dienų skaičių laivams, priklausantiems 4.a.ii/8.1.d kategorijai į vakarus nuo Škotijos, buvo pagrįstas kriterijais, pagrįstais moksliniais ir techniniais įrodymais, susijusiais su valstybių narių pateiktais ir ŽMTEK išnagrinėtais duomenimis. Ji neatsakė į klausimą, kodėl tai nebuvo paminėta jos neoficialiame dokumente Nr. 3. Komisija taip pat nepateikė jokių paaiškinimų, kodėl šios kategorijos laivų Šiaurės jūros laivynas, kurį ji nurodė neoficialaus dokumento 3 puslapyje pateiktoje lentelėje, derybų metu ir galutiniame reglamente nebuvo nurodytas kaip galimas sumažinimas 12 puslapyje pateiktoje lentelėje.

32. Be to, iš Tarybos dokumentų 16991/06 ir 17046/06, kuriais remiantis vyko įvairios derybos Taryboje, matyti, kad vėlesni sumažinimai taip pat buvo taikomi ir kitų kategorijų laivams, kurių langeliai Komisijos neoficialiame dokumente Nr. 3 buvo pažymėti pilkai, nors ir taikant kitokius tarifus nei tie, kurie buvo taikomi 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams. Paaiškėjo, kad Tarybos



dokumentuose Nr. 16991/06 ir 17046/06 ir Tarybos reglamento Nr. 41/2007 IIA priedo lentelėje nurodytas žvejybos dienų skaičiaus sumažinimas 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams paprasčiausiai atspindi Komisijos pasiūlymus, pateiktus atitinkamuose procedūros etapuose, atsižvelgiant į tris kompromisus.

33. Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, paaiškėjo, kad Komisijos klaida jos neoficialaus dokumento Nr. 3 lentelėje buvo pakartota Tarybos dokumentuose. Nors Komisija teigė, kad Tarybos priimtas galutinis sprendimas buvo išsamios valstybių narių diskusijos rezultatas, niekas neleidžia manyti, kad ši diskusija buvo susijusi su viso pasiūlymo pagrindu, t. y. klausimu, kuriems rajonams turėtų būti taikomas siūlomas šios kategorijos laivų žvejybos dienų sumažinimas. Jei Taryba būtų apsvarsčiusi šį klausimą, būtų labai sunku paaiškinti, kaip būtų buvę galima nepastebėti Komisijos klaidos. Tiesą sakant, ši klaida buvo gana akivaizdi. Tai matyti iš akivaizdaus prieštaravimo tarp Komisijos neoficialaus dokumento Nr. 3 3 puslapių 3 ir 4 puslapiuose pateiktų nuorodų, kuriose siūloma įtraukti 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivus Šiaurės jūroje, o ne į vakarus nuo Škotijos, ir nepopierinio dokumento 12 puslapyje pateiktą lentelę (ir vėlesnius šiuos požymius atspindinčius Tarybos dokumentus), kuriuose aptariamos teritorijos buvo visiškai priešingos, t. y. į vakarus nuo Škotijos, o ne į Šiaurės jūrą.

34. Remdamasis tuo, kas išdėstyta pirmiau, Ombudsmenas pateikė Komisijai šį rekomendacijos projektą:

„Komisija turėtų pripažinti, kad padarė administracinę klaidą, kai neoficialaus dokumento Nr. 3 12 puslapyje esančiame langelyje pasiūlė sumažinti žvejybos dienų skaičių prie kategorijos 4.a.ii/8.1.d priskiriamiems laivams, kiek tai susiję su vakarais nuo Škotijos, nors šiame neoficialiame dokumente išdėstyti esminiai argumentai rodo, kad Komisija nemanė, jog toks sumažinimas buvo būtinas.

Komisija turėtų, kiek tai įmanoma, imtis tinkamų priemonių minėtai klaidai ištaisyti. “

Po rekomendacijos projekto Ombudsmenui pateikti argumentai

35. Savo išsamioje nuomonėje Komisija nurodė, kad teisės normos, reglamentuojančios metinio žvejybos veiklą ribojančio reglamento priėmimo procesą, yra nustatytos Tarybos reglamente (EB) Nr. 2371/2002 (toliau – pagrindinis reglamentas) [5]. Ji nurodė, kad, be kita ko, pagrindinio reglamento 20 straipsnyje nustatyta speciali procedūra, pagal kurią Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima sprendimą dėl sugavimo ir (arba) žvejybos pastangų apribojimų ir dėl žvejybos galimybių paskirstymo valstybėms narėms. Pagrindinio reglamento 4 straipsnyje reikalaujama, kad visos priemonės, reglamentuojančios prieigą prie vandenų ir išteklių bei tarsią žvejybos veiklą, būtų nustatomos visų pirma atsižvelgiant į ŽMTEK ataskaitas. Tuo pačiu metu pagrindinio reglamento 5 straipsnyje reikalaujama, kad Taryba patvirtintų prioritetines priemones išteklių atkūrimo planų forma. Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 423/2004 [6] nuostatas dėl TDTT, be kita ko, menkių ištekliams į vakarus nuo Škotijos taikomas atkūrimo planas.

36. 2006 m. spalio 20 d. tapo prieinama Tarptautinės jūrų tyrinėjimo tarybos (ICES) Žvejybos



valdymo patariamojo komiteto (ACFM) ataskaita. Ji nurodė, kad į vakarus nuo Škotijos esančios menkės yra kritinės būklės, ir rekomendavo, kad 2007 m. šių menkių ištekliai nebūtų žvejojami. ŽMTEK žvejybos pastangų valdymo pogrupis susitiko 2006 m. birželio 5–9 d. ir 2006 m. spalio 9–13 d., kad išanalizuotų valstybių narių pateiktus duomenis. Tai darydama ji, atsižvelgdama į turimą informaciją apie įvairių žuvų išteklių būklę, taip pat įvertino įvairių kategorijų laivų poveikį ištekliais, kuriems taikomas TDTT, ir su tuo susijusį poveikį 2007 m. numatytiems žvejybos pastangų apribojimams. 2006 m. lapkričio mėn. vykusiame susitikime ŽMTEK Komisijai pateikė išvadas ir rekomendacijas [7]. Tai, be kita ko, parodė, kad 4.a.ii/8.1.d laivų kategorija į vakarus nuo Škotijos būtų aiški galimybė 2007 m. sumažinti žvejybos pastangas.

37. Vykstant teisėkūros procesui, po kurio 2006 m. gruodžio 21 d. Taryba priėmė Reglamentą Nr. 41/2007, Tarybos vidaus žuvininkystės politikos darbo grupėje įvyko preliminarios diskusijos. 2006 m. lapkričio 23–30 d. dviejuose darbo grupės posėdžiuose buvo aptartas žvejybos pastangų apribojimų klausimas, įskaitant žvejybos pastangų apribojimus 4.a.ii/8.1.d. Pastarajame posėdyje buvo diskutuojama remiantis neoficialiu dokumentu Nr. 3, kurį šiuo tikslu parengė Komisijos tarnybos. Šiame dokumente pateikti įvairių kategorijų laivų poveikio menkių ištekliais, kuriems taikomas TDTT, skaičiavimai ir nurodytos kategorijos, dėl kurių 2007 m. gali būti sumažintas žvejybos dienų skaičius.

38. 2006 m. gruodžio 5 d. Komisija pateikė pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, kuris taptų Reglamentu Nr. 41/2007. Tai buvo oficiali svarstymų ir derybų Taryboje pradžia. Komisija pasiūlė 25 % sumažinti žvejybos dienų skaičių į vakarus nuo Škotijos žvejojančių 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivų žvejybos dienų skaičių, t. y. nuo 280 dienų 2006 m. iki 210 dienų 2007 m. Priešingai, Komisijos pasiūlyme numatyta, kad tos pačios kategorijos laivų žvejybos Šiaurės jūroje dienų skaičius (280 dienų) turėtų likti nepakitęs.

39. Tolesnio teisėkūros proceso metu buvo šiek tiek pakeistas pasiūlymas sumažinti žvejybos dienų skaičių 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos. *Pirmajame kompromise* sumažinimas išliko 25 %. *Antrajame kompromise* Komisija sutiko, kad sumažinimas būtų sumažintas 12 % (per 246 dienas). *Galutiniame kompromise*, kuris buvo priimtas kaip susitarimas dėl paketo, Komisija pritarė 10 % sumažinimo normai. Todėl Taryba nustatė, kad 2007 m. valdymo laikotarpiu (nuo 2007 m. vasario 1 d. iki 2008 m. sausio 31 d.) šios kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos leidžiamas didžiausias žvejybos dienų skaičius yra 252 dienos.

40. Be to, Komisija nurodė, kad, kai skundo pateikėjas iškėlė klausimą dėl žvejybos dienų į vakarus nuo Škotijos sumažinimo, Škotijos administracija pateikė jai neoficialaus dokumento Nr. 3 kopiją ir nurodė, kad Komisija, siūlydama aptariamą žvejybos pastangų sumažinimą, padarė administracinę klaidą. Škotijos administracija pastebėjo, kas laikoma klaida dėl to, kad neoficialus dokumentas Nr. 3 12 puslapyje nurodė mažesnį žvejybos dienų skaičių 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos. Tačiau 4 puslapyje nepopierinis dokumentas pasisakė už žvejybos pastangų sumažinimą tos pačios kategorijos laivams – ne į vakarus nuo Škotijos, o Šiaurės jūroje.

41. Komisija teigė, kad skunde ir Ombudsmeno rekomendacijos projekte išdėstyti argumentai buvo susiję tik su neoficialiu dokumentu Nr. 3, kurį jos tarnybos suteikė valstybėms narėms,



atstovaujamos Taryboje ankstyvaisiais teisėkūros proceso etapais. Komisijos teigimu, Ombudsmenas neoficialų dokumentą klaidingai apibūdino kaip Komisijos dokumentą, kuris buvo svarbus teisėkūros procesui. Iš tiesų atitinkamas dokumentas buvo ne nedokumentas, o oficialus teisės akto pasiūlymas, kurį Komisija priėmė ir perdavė Tarybai 2006 m. gruodžio 5 d. Komisija laikėsi nuomonės, kad neoficialus dokumentas teisėkūros procese neturi jokio statuso. Ji atkreipė dėmesį į tai, kad nepopierinis dokumentas yra labai neformali rašytinės informacijos perdavimo priemonė. Tarptautinėje praktikoje nepopieriniai dokumentai dažniausiai naudojami kaip pagalbos priemonė klausimams, kurie buvo ar bus padaryti, įvertinti. Jie nėra skirti citavimui ar priskyrimui, nes jie nėra autoritetingas pareiškimas, kuriuo būtų koku nors būdu įpareigojama kilmės delegacijos šalis. Komisijos praktikoje nepopieriniai dokumentai dažnai naudojami sudėtinguose teisėkūros procesuose kaip neregistruotos arba neoficialios priemonės: I) kuo ankstesniame proceso etape supažindinti valstybės nars su sudėtingais ir opiais klausimais; II) tame etape išnagrinėti galimus būdus su valstybėmis narėmis; ir iii) palengvinti Komisijos pasiūlymo dėl teisėkūros procedūra priimamo akto rengimą, taip pat vėlesnius svarstymus ir derybas Taryboje. Komisijos nuomone, dėl visiškai neoficialaus neoficialaus pobūdžio nepopieriniai dokumentai ir šiuo pagrindu vykdytos diskusijos negalėjo būti prieš ją nukreiptos. Be to, jos jokių būdu negalėjo apriboti diskrecijos, kurią ji turi pasirinkdama iš vienos iš galimų savo oficialių pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų variantų.

42. Komisija taip pat teigė, kad kadangi nepopieriniai dokumentai yra tik jos tarnybų parengti darbiniai dokumentai, kuriuos taip supranta visos teisėkūros procese dalyvaujančios šalys, tokie dokumentai atspindi tik tam tikru momentu esamą padėtį. Todėl jie gali būti neišsamūs ir gali būti nenuoseklūs. Žvelgiant atskirai nuo kitų nagrinėjamo teisėkūros proceso elementų, atrodo, kad neoficialus dokumentas Nr. 3 iš tiesų turi tokių prieštaravimų. Iš tiesų šioje byloje skundo pateikėjo nurodytas nenuoseklumas, t. y. tai, kad pagrindiniame neoficialaus dokumento tekste trūksta išsamių argumentų dėl žvejybos dienų skaičiaus sumažinimo 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos, nebuvo vienintelis, nurodytas neoficalyje Nr. 3. Buvo panašus neatitikimas tarp 2 puslapyje pateiktų skaičių, t. y. sumažinti žvejybos dienų skaičių 4.a.iii/8.1.a kategorijos laivams, žvejojantiems Kategato sąsiauryje, ir 11 puslapyje esančioje lentelėje, kurioje vietoj to buvo pasiūlyta sumažinti žvejybos dienų skaičių, taikomą laivų kategorijai d. Vis dėlto Komisija teigė, kad bet kokie neoficialaus dokumento Nr. 3 neatitikimai negalėjo turėti jokio poveikio skundo pateikėjui. Taip buvo ne tik dėl to, kad nedokumentas neturėjo teisinio statuso, bet ir dėl to, kad jis nustojo galioti priėmus ir pateikus oficialų 2006 m. gruodžio 5 d. Komisijos pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto. Nuo tos akimirkos nerašytas dokumentas Nr. 3 nebeturi jokio poveikio. Nei pasiūlymas dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, nei pats reglamentas tiesiog neatspindi neoficialaus dokumento Nr. 3 arba šiuo klausimu jokių dokumentų, naudojamų jiems parengti. Priešingai, nei teigė skundo pateikėjas ir Ombudsmenas sutiko su įrodymais, Komisijos tarnybos nuodugnai patikrino ir prirėikus ištaisė parengiamuosiuose dokumentuose pateiktus skaičius, prieš įtraukdamas juos į oficialų pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto dėl Reglamento Nr. 41/2007. Atsižvelgdama į tai, Komisija pabrėžė, kad jos oficialiame pasiūlyme ištaisyta neoficialiame dokumente Nr. 3 pateikta informacija apie žvejybą Kategato sąsiauryje.

43. Komisija pabrėžė, kad jos pasiūlymas sutrumpinti žvejybos dienas 4.a.ii/8.1.d kategorijos



laivams į vakarus nuo Škotijos buvo pateiktas sąmoningai, remiantis iš ICES gautomis mokslinėmis rekomendacijomis ir ŽMTEK parengtomis mokslinėmis, techninėmis ir ekonominėmis rekomendacijomis. Taip pat buvo tinkamai atsižvelgta į sudėtingas ekonomines ir socialines atitinkamos žvejybos sąlygas. Kalbant apie patį reglamentą, Taryboje vykusios diskusijos dėl šio teisės akto pasiūlymo ne kartą buvo susijusios su šiuo klausimu ir, vykstant deryboms, Komisijos iš pradžių pasiūlytas sumažinimo procentas buvo sumažintas nuo 25 % iki 10 %.

44. Komisija atmetė skundo pateikėjo argumentą, kad vienintelis logiškas paaiškinimas, kuriuo grindžiamas Komisijos pasiūlymas sumažinti žvejybos dienų skaičių 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos, buvo tas, kad ji netyčia apversė dvi skiltis, atitinkančias Šiaurės jūrą ir vakarus nuo Škotijos, pateiktą neoficialaus dokumento Nr. 3 12 puslapyje esančioje lentelėje. Taip buvo atsižvelgiant į tai, kad minėto neoficialaus dokumento 3 ir 4 puslapiuose argumentas dėl sumažinimo pateiktas tik dėl Šiaurės jūros. Komisija keliose sąskaitose paneigė „*inversijos teoriją*“. Toks šių dviejų geografinių rajonų supainiojimas nebuvo įmanomas visiems, kurie kalbėjosi su žuvininkystės valdymo klausimais. Iš tiesų šis klausimas buvo susijęs su dviem labai skirtingais žuvų ištekliais, o atitinkami duomenų rinkiniai ir mokslinės rekomendacijos buvo skirtingi. Tiek Komisijos tarnybos, tiek Taryboje atstovaujamos valstybės narės kalbėjosi su šiomis temomis. Be to, Komisija norėjo atkreipti dėmesį į tai, kad neoficialiame dokumente Nr. 3 pateikta diskusija dėl galimo Šiaurės jūros sumažinimo tik parodė, kad tuo metu, kai buvo atliekama ši analizė, jos tarnybos taip pat numatė Šiaurės jūrą kaip galimą nagrinėjamos priemonės tikslą. Tai, kad neoficialiame dokumente Nr. 3 nebuvo atliktas išsamus tyrimas dėl menkių, sužvejotų į vakarus nuo Škotijos esančių 4.a.ii/8.1.d kategorijos žvejybos laivų, skaičiaus, negali būti suprantamas kaip įrodymas, kad Komisija nesiėmė veiksmų tyčia ir remdamasi pagrįstu pasirinkimu sumažinti tos konkrečios kategorijos laivų žvejybos pastangas į vakarus nuo Škotijos. Iš tiesų ŽMTEK žvejybos pastangų valdymo pogrupio ataskaitoje aiškiai nurodyta, kad šios kategorijos laivai padarė antrą didžiausią poveikį 1 ir 2 metų atlantinių menkių jauniklių mirtingumui po 4.a.v/jokios kategorijos, kurią taip pat buvo pasiūlyta sumažinti [8].

45. Komisija pabrėžė, kad dėl nepalankių mokslinių rekomendacijų dėl menkių išteklių į vakarus nuo Škotijos to geografinio rajono (4.a.ii/8.1.d) laivų kategorija tapo aiškia kandidatūra 2007 m. sumažinti žvejybos pastangas. Šis patarimas buvo žinomas visiems teisėkūros procese dalyvaujantiems asmenims, net ir ankstyvaisiais 2006 m. lapkričio mėn. etapais. ŽMTEK žvejybos pastangų valdymo pogrupio išvados, susijusios su minėta laivų kategorija į vakarus nuo Škotijos, taip pat buvo visuotinai žinomos. Todėl nebuvo pagrindo pagrįsti neoficialaus dokumento Nr. 3 12 puslapyje pateiktų nuorodų dėl galimo žvejybos dienų sumažinimo šios kategorijos laivams, kurių pagrindinėje dokumento dalyje pateikiamos atskiros lentelės ir argumentai.

46. Dėl tos pačios kategorijos laivų vertinimo Šiaurės jūroje Komisija atkreipė dėmesį į tai, kad 2007 m. ŽMTEK mokslinėse rekomendacijose dėl mišrios žvejybos pateiktas labai pesimistiškas abiejų menkių išteklių vertinimas, tačiau į vakarus nuo Škotijos jos buvo akivaizdžiai griežtesnės nei Šiaurės jūros atveju. Mokslinėse rekomendacijose į vakarus nuo Škotijos rekomenduota „*VI parajonyje nesusžvejoti ir į jūrą neišmesti menkių*“, o rekomendacija dėl Šiaurės jūros buvo „



mažiausia *menkių priegauda arba į jūrą išmestų menkių kiekis*“ (pabraukta Komisijos) [9]. Šis atitinkamų mokslinių rekomendacijų skirtumas buvo lemiamas veiksnys siekiant paaiškinti, kodėl galiausiai ir laukdama teisės aktų leidėjo didelės diskrecijos vertinant sudėtingą klausimą žuvininkystės politikos srityje Komisija nepasiūlė sutrumpinti žvejybos dienų 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams Šiaurės jūroje.

47. Dėl Ombudsmeno rekomendacijos, kad Komisija turėtų imtis tinkamų taisomųjų priemonių, „*kiek tai dar įmanoma*“, pastarasis nurodė, kad teisių gynimo priemonių bet kuriuo atveju būtų neįmanoma. Komisijos teigimu, tai, kad teisių gynimo priemonių nebuvo galima, atsirado ne tik dėl to, kaip jau pabrėžė ombudsmenas, kad „*2007 m., dėl kurių buvo ginčijamas žvejybos dienų sumažinimas, jau praėjo*.“ Bet koks teisių gynimas ar ištaisymas visų pirma reikalauja iš dalies pakeisti Reglamentą Nr. 41/2007, kurį Taryba priėmė 2006 m. gruodžio 21 d. Tačiau Komisija neturėjo įgaliojimų iš dalies keisti to reglamento.

48. Vienintelė Komisijai palikta teisių gynimo priemonė būtų pateikti pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, kuriuo būtų atitinkamai iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 41/2007. Tačiau dėl pirmiau išdėstytų esminių priežasčių Komisija nematė jokio tokio pasiūlymo dėl teisėkūros procedūra priimamo akto pagrindo. Komisija pridūrė, kad jei ji pateiktų tokį pasiūlymą, būtų labai neaišku, ar ji gaus reikiamą balsų daugumą Taryboje. Komisijos nuomone, tai aiškiai parodė, kad šis atvejis patenka į politikos sritį, todėl jo negalima išspręsti administraciniais sumetimais ir mechanizmais.

49. Komisija atmetė skundo pateikėjo nuomonę, kad žvejybos pastangų sumažinimas per vienus metus gali turėti grandininį poveikį būsimiems skyrimams. Pasak Komisijos, vienintelės objektyvios gairės, susijusios su žuvininkystės valdymu Bendrijoje, buvo mokslinės, techninės ir ekonominės rekomendacijos, kuriose vertinama išteklių būklė ir rekomenduojamos priemonės jų tausiam naudojimui užtikrinti. Dėl prastos menkių išteklių būklės į vakarus nuo Škotijos 2008 m. žvejybos pastangos buvo toliau ribojamos, o nuo 2007 m. – jokio šalutinio poveikio. Tokiomis aplinkybėmis mažai tikėtina, jei nebūtų atmesta, kad Taryba kada nors būtų pasirengusi iš dalies pakeisti priemones, kurių buvo imtasi 2007 m.

50. Galiausiai Komisija atkreipė dėmesį į tai, kad net ir tuo atveju, jei jos ieškinys galėtų būti atlygintas, šiuo atveju tai nebūtų būtina. Komisijos teigimu, iš jos turimų duomenų matyti, kad 2007 m. vidutinis 136 Jungtinės Karalystės laivų, žvejojančių į vakarus nuo Škotijos, žvejybos dienų skaičius buvo 118.79. Tai buvo gerokai mažiau nei 252 žvejybos dienos, kurios buvo leidžiamos pagal Reglamentą (EB) Nr. 41/2007. Todėl skundo pateikėjas nepatyrė jokios realios žalos dėl 2007 m. žvejybos dienų skaičiaus sumažėjimo.

51. Iš to Komisija padarė išvadą, kad ji nepažeidė jokių jai šioje byloje taikomų taisyklių ar principų, kurie pateisintų netinkamo administravimo konstatavimą. Todėl ji negalėjo nei pritarti Ombudsmeno rekomendacijos projektui, nei pripažinti, kad šiuo atveju padarė administracinę klaidą. Todėl Komisija teigė, kad kaltinimą reikia atmesti kaip nepagrįstą.

52. Savo pastabose skundo pateikėjas nurodė, kad, nors plačiai žinoma, kad menkių ištekliai kelia didelį susirūpinimą, nėra jokių požymių, kad 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivai prisidėjo prie



prastos menkių išteklų padėties. Skundo pateikėjas paaiškino, kad Škotijos valdžios institucijos nenusprendė, jog Komisija padarė administracinę klaidą. Tik po to, kai buvo atkreiptas jų dėmesys į neoficialaus dokumento neatitikimus, jie buvo priversti padaryti tokią pačią išvadą kaip ir skundo pateikėjas, o vėliau – ombudsmenas.

53. Skundo pateikėjas teigė, kad Komisijos argumentas, jog neoficialus dokumentas Nr. 3 neturi teisės pareikšti ieškinio, yra nereikšmingas, nes 2008 m. birželio 27 d. nuomonėje Komisija rėmėsi tuo, ką vėliau suprato kaip pagrindą paraginti Ombudsmeną atmesti skundą. Nors neoficialus dokumentas galėjo būti pakeistas teisėkūros procese, Komisija negalėjo apsimesti, kad jame buvo pagrįstas dienų, kurios turi būti taikomos 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos, skaičiaus sumažinimas. Be to, ji negalėjo ignoruoti to, kad neoficialiame dokumente buvo pateiktas to paties žvejybos įrankių derinio Šiaurės jūroje/Skagerako sąsiauryje sumažinimo pagrindimas, kuris vėliau nebuvo pasiūlytas. Skundo pateikėjas pabrėžė, kad jis nesiskundė dėl to, kad pagrindiniame neoficialaus dokumento Nr. 3 tekste trūksta išsamių argumentų, susijusių su šios kategorijos žvejybos dienų skaičiaus į vakarus nuo Škotijos sumažinimu. Priešingai, ji skundėsi, kad tokių argumentų nebuvo.

54. Skundo pateikėjas teigė, kad Ombudsmenas turėjo nagrinėti ne tai, ar nedokumentas turėjo kokią nors teisinę galią, o tai, ar atitinkama Reglamento Nr. 41/2007 ištrauka buvo administracinės klaidos rezultatas. Norint nuspręsti, ar taip buvo, reikia pateikti nuorodą į nepopierinį dokumentą, nebent būtų pateikta tam tikra tikėtina alternatyva. Tačiau tokios tikėtinų alternatyvos nebuvo nurodyta. Tai, kad buvo nustatyta kita klaida, negali patvirtinti nuomonės, kad šiuo atveju klaidos nebuvo. Skundo pateikėjas pabrėžė, kad Komisija nepateikė jokių įrodymų, kuriais ji rėmėsi siekdama pagrįsti žvejybos dienų skaičiaus sumažinimą 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos. Todėl nebuvo įmanoma padaryti išvados dėl šios kategorijos, jau nekalbant apie pasiūlymą.

55. Skundo pateikėjas teigė, kad Komisija norėjo, jog ir pati, t. y. skundo pateikėjas, ir Ombudsmenas manytų, kad administracinė klaida negalėjo būti padaryta, nes nebuvo įmanoma supainioti susijusių geografinių vietovių. Tačiau buvo gana paprasta ir įprasta įterpti akcentus ir skaičius į neteisingą stulpelį. Ombudsmenas turi nuspręsti, ar jis gali pritarti pasiūlymui, kad rezultatas vis dėlto buvo pagrįstas Komisijos žiniomis, kurios nebuvo įtrauktos į neoficialų dokumentą. Tame pačiame dokumente, žinoma, buvo pateiktas gerai argumentuotas argumentas dėl tos pačios kategorijos sumažinimo Šiaurės jūroje. Atsižvelgiant į tai, galima daryti prielaidą, kad Šiaurės jūroje nebuvo siekiama sumažinti žuvų kiekio, nes dienų, kuriomis galima žvejoti, skaičius buvo kažkaip susijęs su menkių išmetimu į jūrą, todėl „išbraukta nuožulnumo riba iki lūžio taško“.

56. Skundo pateikėjas teigė, kad Komisija turėtų elgtis apdairiau, kai savo žinias priskiria kitoms šalims. Savo išsamioje nuomonėje Komisija teigė, kad nepalankios mokslinės rekomendacijos, apie kurias ji nurodė, „*buvo žinomos visiems teisėkūros procese dalyvaujantiems asmenims net ankstyvaisiais 2006 m. lapkričio mėn. etapais*“. Skundo pateikėjas pabrėžė, kad jis visiškai nežino ir vis dar nežino, kodėl 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivai yra pagrįstas kandidatas į vakarus nuo Škotijos sumažinti žvejybos dienų skaičių. Ji pridūrė, kad nei Škotijos valdžios institucijų pareigūnai, nei Jungtinės Karalystės administracijų pareigūnai nebandė pateisinti sumažinimo,



išskyrus nepopierinį dokumentą.

57. Skundo pateikėjas padarė išvadą, kad Komisija neišnagrinėjo rekomendacijos projekto esmės. Tačiau ji pripažino, kad nuo šiol neįmanoma grąžinti atitinkamų laivų, atsižvelgiant ne tik į tai, kad praėjo laiko, bet ir dėl to, kad pagrindas, kuriuo remiantis buvo valdomos žvejybos pastangos, buvo iš esmės pakeistas. Tačiau, jos nuomone, garbė galėtų būti išsaugota, jei Komisija pripažintų, kad ji būtų atlikusi tokį grąžinimą, jei būtų galėjusi tai padaryti. Todėl skundo pateikėjas paprašė Ombudsmeno atmesti tolesnius Komisijos pareiškimus ir patvirtinti jo rekomendacijos projektą.

Ombudsmeno vertinimas po jo rekomendacijos projekto

58. Ombudsmeno rekomendacijos projektas buvo grindžiamas išvada, kad 3 neoficialiame dokumente buvo padaryta klaida. Tiesa, šis neoficialus dokumentas buvo tik parengiamasis dokumentas ir jį pakeitė vėlesnis 2006 m. gruodžio 5 d. Komisijos oficialus pasiūlymas dėl Tarybos reglamento. Tačiau, ombudsmeno nuomone, tai nereiškia, kad nebėra poreikio ar galimybės nagrinėti galimus netinkamo administravimo atvejus, susijusius su neoficialiu dokumentu. Ombudsmenė pažymi, kad atitinkamame neoficialiame dokumente 12 puslapyje siūloma sumažinti atitinkamos kategorijos žvejybos dienų skaičių į vakarus nuo Škotijos. Nors siūlomo sumažinimo mastas vėlesniame teisėkūros procese buvo šiek tiek pakeistas, šie pakeitimai neturėjo įtakos pačiam sumažinimo principui. Vis dėlto šis principas buvo nustatytas neoficialiame dokumente. Todėl Komisijos argumentas, kad 3 straipsnyje nurodyti neatitikimai negalėjo turėti įtakos skundo pateikėjui, nes šis dokumentas nustojo galioti priėmus ir pateikus oficialų 2006 m. gruodžio 5 d. Komisijos pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, nėra įtikinamas.

59. Dėl Komisijos argumento, kad aptariamas neoficialus dokumentas neturėjo statuso teisėkūros procese ir kad tai buvo tik neoficialus ir neregistruotas diskusijų dokumentas, Ombudsmenas pripažįsta, kad nepopieriniai dokumentai nėra oficialūs dokumentai. Tačiau jis mano, kad neoficialus nepopierinių dokumentų pobūdis nereiškia, kad juose esančios administracinės klaidos turėtų būti laikomos nesvarbiomis. Nagrinėjamu atveju atitinkamas neoficialus dokumentas aiškiai buvo diskusijų Taryboje pagrindas. Komisija tai patvirtino 2008 m. birželio 27 d. nuomonėje, kurioje nurodė, kad 2006 m. lapkričio 30 d. ji pateikė valstybėms narėms neoficialų dokumentą ir kad šis dokumentas „*laikomas atspirties tašku tolesnėms diskusijoms su valstybėmis narėmis*.“

60. Savo išsamioje nuomonėje dėl rekomendacijos projekto Komisija pripažino, kad neoficialiame dokumente Nr. 3 buvo nurodytas nenuoseklumas, nes pagrindiniame neoficialiame dokumente (t. y. jo 3 ir 4 puslapiuose) nebuvo pateikta jokių išsamių argumentų dėl žvejybos dienų skaičiaus sumažinimo 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos, kuri buvo paminėta 12 puslapyje pateiktoje lentelėje. Komisija pridūrė, kad neoficialiame dokumente yra dar vienas nenuoseklumas kitu klausimu, ir pabrėžė, kad šis kitas neatitikimas buvo ištaisytas jos 2006 m. gruodžio 5 d. teisės akto pasiūlyme. Taigi atrodo, kad Komisija norėjo teigti, jog tai, kad neoficialaus dokumento 12 puslapyje pasiūlytas sumažinimas į vakarus nuo Škotijos nebuvo pakeistas pasiūlyme dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, rodo, kad



atitinkamas pasiūlymas buvo pateiktas sąmoningai. Šis argumentas yra ne be nuopelnų. Tačiau ombudsmenas pažymi, kad kito nenuoseklumo ištaisymas tik įrodo, kad klausimas, susijęs su šiuo nenuoseklumu, buvo persvarstytas. Kadangi šiuo klausimu nėra jokių kitų duomenų, šis pataisymas neįrodo, kad nepopierinio dokumento 12 puslapyje nuoroda, susijusi su 4.a.ii./8.1.d kategorijos laivais į vakarus nuo Škotijos, buvo apgalvota.

61. Komisijos argumentas, kad Taryboje vykusiose diskusijose dėl jos pasiūlymo dėl teisėkūros procedūra priimamo akto ne kartą buvo kalbama apie siūlomą žvejybos dienų sumažinimą 4.a.ii./8.1.d kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos. Vykstant deryboms, iš pradžių Komisijos pasiūlytas sumažinimo procentas buvo sumažintas nuo 25 % iki 10 %. Ombudsmenas iš Tarybos dokumentų 16991/06 ir 17046/06 pažymi, kad Taryba iš tikrųjų apsvaistė sumažinimo procentinę dalį įvairių kategorijų laivams, kurių langeliai Komisijos neoficialiame dokumente Nr. 3 buvo pažymėti pilkai. Jis taip pat pažymi, kad, atsižvelgiant į laivų kategoriją, sumažinimo procentiniai dydžiai skyrėsi nuo tų, kurie buvo taikomi 4.a.ii./8.1.d kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos. Todėl atrodo, kad Taryba aptarė sumažinimus kiekvienai kategorijai ir kad, kalbant apie 4.a.ii./8.1.d kategorijos laivus į vakarus nuo Škotijos, ji laikėsi nuomonės, kad pradinis sumažinimas 25 % turėtų būti sumažintas iki 10 %. Vis dėlto ombudsmenas norėtų atkreipti dėmesį į tai, kad tai, jog Taryba manė, jog būtina sumažinti 4.a.ii./8.1.d kategorijos laivus į vakarus nuo Škotijos, nereiškia, kad Komisijos neoficialus dokumentas Nr. 3, kuriuo institucija rėmėsi rengdama pasiūlymą šiuo klausimu, negalėjo turėti klaidos.

62. Dėl Komisijos argumento, kad supainiojimas tarp dviejų atitinkamų geografinių rajonų, t. y. į vakarus nuo Škotijos ir Šiaurės jūrą, nebuvo įmanomas nė vienam asmeniui, besikalbančiam su žuvininkystės valdymu, ombudsmenas pažymi, kad tokia argumentacija iš esmės teigiama, jog negalėjo būti padaryta jokia klaida. Tačiau šį klausimą reikia vertinti atsižvelgiant į bylos faktus, o ne remiantis bendrąja teorija. Kadangi nėra kitų šių pozicijų pagrindžiančių elementų, Komisijos argumentas neįtikina.

63. Dėl Komisijos argumento, kad vakarinėje Škotijos dalyje žvejai nepatyrė jokios žalos dėl 2007 m. žvejybos dienų skaičiaus sumažėjimo, nes, remiantis turimais duomenimis, paaiškėjo, jog 136 Jungtinės Karalystės laivų, žvejojusių į vakarus nuo Škotijos, vidutinis žvejybos dienų skaičius 2007 m. buvo 118.79, taigi bet kuriuo atveju daug trumpesnis nei Reglamento Nr. 41/2007 IIA priede numatytos 252 dienos, ombudsmenas pažymi, kad skundo pateikėjas savo pastabose šio skaičiaus neginčijo. Tačiau jis mano, kad Komisijos nurodytas faktas nereiškia, jog ombudsmenas galėtų arba nebeturėtų atsižvelgti į klaidą, kuri, jo manymu, buvo padaryta neoficialiame dokumente.

64. Ombudsmenas pažymi, kad pagrindinis argumentas, kuriuo Komisija rėmėsi siekdama įrodyti, kad jos pasiūlymas sumažinti žvejybos dienų skaičių 4.a.ii./8.1.d kategorijos laivams į vakarus nuo Škotijos buvo pateiktas sąmoningai, yra tai, kad pasiūlymas atitinka mokslines rekomendacijas.

65. Dėl šios rekomendacijos Komisija nurodė ACFM ataskaitą, kuri buvo paskelbta 2006 m. spalio mėn. Pasak Komisijos, šioje ataskaitoje nurodyta, kad į vakarus nuo Škotijos esančios menkės yra kritinės būklės, ir rekomenduota, kad 2007 m. šių menkių ištekliai nebūtų žvejojami.



Komisija nepateikė šio pranešimo Ombudsmenui. Tačiau ataskaitos kopiją jis rado ICES interneto svetainėje. Toje ataskaitoje ICES iš tikrųjų rekomendavo, kad 2007 m. į vakarus nuo Škotijos į vakarus nuo Škotijos būtų sužvejotas nulinis menkių kiekis [10] .

66. Komisija taip pat nurodė 2006 m. birželio 5–9 d. ir 2006 m. spalio 9–13 d. ŽMTEK žvejybos pastangų valdymo pogrupyje vykusias diskusijas. Ji taip pat atkreipė dėmesį į išvadas, kurias ŽMTEK vėliau pateikė pirmojoje 2006 m. lapkričio mėn. įvykusio susitikimo ataskaitoje [11] . Pasak Komisijos, ŽMTEK pateikta informacija, be kita ko, parodė, kad į vakarus nuo Škotijos į vakarus nuo Škotijos plaukiančių laivų kategorija 4.a.ii/8.1.d yra aiški galimybė 2007 m. sumažinti žvejybos pastangas. Komisija taip pat citavo antrąją ŽMTEK ataskaitą [12] .

67. Ombudsmenas pažymi, kad Komisija jam nepateikė atitinkamų ŽMTEK ataskaitų. Tačiau jis sugebėjo rasti antrosios iš šių ataskaitų versiją internete. Iš šios ataskaitos [13] matyti, kad 2007 m. ICES rekomendavo nulinį menkių kiekį į vakarus nuo Škotijos, nes menkių būklė yra kritinė, ir kad ŽMTEK pritarė ICE rekomendacijai. Į vakarus nuo Škotijos rekomenduota visiškai nesužvejoti menkių (*be menkių sužvejojimo ir išmetimo į jūrą*). Kalbant apie Šiaurės jūrą, ICES rekomendavo sustabdyti menkių žvejybą, kol bus nustatytas pradinis neršiančių žuvų išteklų biomasės atkūrimas. ŽMTEK pritarė šiai rekomendacijai. Todėl Šiaurės jūroje ji rekomendavo, kad menkės nebūtų sužvejojamos („ *mažiausiai priegauda arba į jūrą išmestos menkės* “).

68. Ombudsmenas pažymi, kad išsamioje nuomonėje Komisija taip pat nurodė, jog ŽMTEK žvejybos pastangų valdymo pogrupio ataskaita, susijusi su 2006 m. birželio ir spalio mėn. posėdžiais, aiškiai parodė, kad su šia byla susijusių laivų kategorija turėjo antrą didžiausią poveikį 1 ir 2 metų atlantinių menkių jauniklių mirtingumui po 4.a.v/nė vienos kategorijos, kurią taip pat buvo siūloma sumažinti. Ombudsmenas negalėjo patikrinti šios informacijos, nes i) jam nebuvo pateikta atitinkamo pranešimo kopija ir ii) šio pranešimo nebuvo galima rasti internete.

69. Nors ombudsmenui nebuvo pateikti visi įrodymai, kuriais, atrodo, rėmėsi Komisija, jis mano, kad mokslinėmis rekomendacijomis Komisija iš tiesų galėjo pasiūlyti, kad 2007 m. į vakarus nuo Škotijos ir Šiaurės jūroje nebūtų sužvejota menkių. Atsižvelgiant į tai, negalima atmesti galimybės, kad Komisija būtų turėjusi teisę pasiūlyti sumažinti 4.a.ii/8.1.d kategorijos laivų žvejybos pastangas į vakarus nuo Škotijos.

70. Tačiau Ombudsmenas pažymi, kad Komisijos neoficialiame dokumente išdėstytas požiūris grindžiamas kitokia prielaida. Iš tikrųjų Komisija nurodo:

„ Komisijos tarnybos teigia, kad aiškinant menkių išteklų atkūrimo planą ir Politiniame pareiškime numatytą žvejybos dienų sumažinimą būtų galima veiksmingiau sumažinti, jei jis būtų taikomas tik laivynams, kurie sudaro didžiąją dalį menkių mirtingumo dėl žvejybos.

Remiantis šiais argumentais, buvo atrinkti laivynai, kurių atlantinių menkių laimikis (t) viršija nustatytą ribą. Ribos buvo pasirinktos atsižvelgiant į bendro atitinkamame rajone sužvejojamų menkių kiekio dydį ir buvo: 500 tonų Šiaurės jūroje ir Skagerako sąsiauryje, 100 t – Airijos jūroje ir 50 t – Kategato sąsiauryje ir į vakarus nuo Škotijos. Toliau pateiktos lentelės buvo parengtos remiantis ŽMTEK pogrupio surinktais žvejybos pastangų analizės duomenimis ir įtrauktos į



ŽMTEK ataskaitą, kurią galima rasti ŽMTEK interneto svetainėje. “

Taigi akivaizdu, kad Komisija manė, jog į vakarus nuo Škotijos buvo siūloma sumažinti tik tuos laivynus, kurių laimikis sudarė daugiau kaip 50 tonų menkių.

71. Todėl nepopierinio dokumento 3 puslapyje esančioje lentelėje, skirtoje į vakarus nuo Škotijos, išvardytos tos kategorijos, kuriose sužvejojama daugiau kaip 50 tonų menkių. Šioje lentelėje išvardytos trys kategorijos, kurios kartu (ir, remiantis ten pateiktais skaičiais) sudaro 72,5 % viso tame rajone sužvejojamo menkių kiekio (įskaitant iškrautas ir į jūrą išmestas menkes). Kategorija 4.a.ii/8.1.d šioje lentelėje neminama. Tai gali reikšti tik tai, kad šiai kategorijai buvo sužvejota mažiau nei 50 tonų menkių, todėl nebuvo numatyta, kad reikėtų riboti žvejybos pastangas.

72. Be to, neoficialiame dokumente nurodyta:

„Šiaurės jūros ir Skagerako sąsiaurio atveju buvo atlikta antroji užduotis, siekiant atrinkti žvejybos įrankius, sužvejojančius daugiau kaip 400000 atlantinių menkių, o tai taip pat leido įtraukti jaunų žuvų mirtingumo pagrįstą kriterijų (toliau pateikta lentelė). Tai leido identifikuoti 4a ii ir 4av žvejybos įrankius, naudojant specialią sąlygą IIA81d (istoriniai įrašai yra mažesni nei 5 %), kurie toliau pateiktoje lentelėje pažymėti paryškintu šriftu. “

73. Iš šio teiginio aiškiai matyti, kad apskritai nebuvo atsižvelgta į poveikį 1 ir 2 metų atlantinių menkių jauniklių mirtingumui į vakarus nuo Škotijos apskritai ir konkrečiai kategorijos 4.a.ii/8.1.d.

74. Atsižvelgdamas į tai, kas išdėstyta pirmiau, ombudsmenas gali tik patvirtinti savo išvadą, kad į vakarus nuo Škotijos į vakarus nuo Škotijos pateiktas pasiūlymas sumažinti žvejybos pastangas 4.a.ii/8.1.d kategorijai, pateiktas neoficialaus dokumento 12 puslapyje, nėra pagrįstas šio dokumento aiškinamojoje dalyje. Jo nuomone, Komisija padarė administracinę klaidą, kai neoficialaus dokumento Nr. 3 12 puslapyje esančiame langelyje pasiūlė sumažinti žvejybos dienų skaičių, taikomą prie kategorijos 4.a.ii/8.1.d priskiriamiems laivams, kiek tai susiję su vakarais nuo Škotijos, nors iš neoficialiame dokumente pateiktų esminių argumentų matyti, kad Komisija nemanė, jog toks sumažinimas yra būtinas.

75. Be to, jei Komisijos neoficialus dokumentas iš tiesų būtų pagrįstas moksliniais įrodymais, kuriais ji rėmėsi, būtų dar sunkiau suprasti, kodėl Šiaurės jūrai apskritai nebuvo pasiūlyta jokių apribojimų, nors neoficialaus dokumento 4 puslapyje buvo nurodyta, kad tokie apribojimai turi būti įgyvendinti. Tačiau šis klausimas nėra nagrinėjamas šiame tyrime.

76. Vis dėlto Ombudsmenas mano, kad naudinga pateikti bendresnę pastabą. Pirmiau išdėstyti argumentai, kurie taip pat yra Ombudsmeno rekomendacijos projekte išdėstyti argumentai ir kurie atitinka skundo pateikėjo pateiktą nuomonę, grindžiami išvada, kad Komisija savo neoficialiame dokumente Nr. 3 padarė administracinę klaidą. Paprasčiau tariant, Ombudsmenas manė, jog tikėtina, kad Komisija savo neoficialaus dokumento 12 puslapyje nurodė, jog į vakarus nuo Škotijos reikia sumažinti sumą, kiek tai susiję su kategorija 4.a.ii/8.1.d. Tačiau, remdamasi tuo, ką ji nurodė to paties dokumento 3 puslapyje, Komisija neketina siekti tokio



sumažinimo. Tačiau savo išsamioje nuomonėje Komisija tvirtai tvirtino, kad tokios klaidos nebuvo padaryta ir kad jos pasiūlymas buvo pateiktas sąmoningai. Jei ši informacija apie įvykius būtų teisinga, tai reikėtų, kad Komisijos pasiūlymas, pateiktas neoficialaus dokumento 12 puslapyje, o vėliau – 2006 m. gruodžio 5 d. oficialiame teisės akto pasiūlyme, neatitinka paties požiūrio, kurio ji tvirtino ir kuris išdėstytas jos neoficialaus dokumento 3 ir 4 puslapiuose. Tai reikėtų, kad buvo akivaizdus prieštaravimas tarp siūlomo veiksmo ir priežasčių, kuriomis grindžiamas pasiūlymas. Todėl Ombudsmenas mano, kad galima pagrįstai manyti, jog taip neturėtų būti aiškinamos šios bylos faktinės aplinkybės.

77. Dėl skundo pateikėjo teiginio, kad Komisija turėtų imtis tinkamų priemonių klaidai ištaisyti, Komisija paaiškino, kodėl ji mano, kad, jei iš tikrųjų būtų padaryta klaida, dabar būtų neįmanoma imtis taisomųjų priemonių. Ombudsmenas mano, kad šie paaiškinimai yra įtikinami.

78. Remdamasis pirmiau išdėstytais argumentais, Ombudsmenas mano, kad nepripažinusi, jog padarė administracinę klaidą, Komisija praleido gerą progą pripažinti netinkamo administravimo atvejį. Vis dėlto, atsižvelgiant į tai, kad nebeįmanoma ištaisyti padarytos klaidos, ombudsmenas mano, kad šiuo atveju nebūtina Parlamentui pateikti specialaus pranešimo. Tačiau ombudsmenas toliau pateiks kritinę pastabą.

B. Išvada

79. Remdamasis savo tyrimu dėl šio skundo, ombudsmenas jį užbaigia šia kritine pastaba:

Komisija padarė administracinę klaidą, kai neoficialaus dokumento Nr. 3 12 puslapyje esančiame langelyje pasiūlė sumažinti žvejybos dienų skaičių, taikomą prie kategorijos 4.a.ii/8.1.d priskiriamiems laivams, kiek tai susiję su vakarais nuo Škotijos, nors šiame neoficialiame dokumente išdėstyti esminiai argumentai rodo, kad Komisija nemanė, jog toks sumažinimas buvo būtinas.

Apie šį sprendimą bus pranešta skundo pateikėjui ir Komisijai.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Priimta Strasbūre 2010 m. sausio 15 d.

[1] 2005 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 51/2006, nustatantis 2006 m. tam tikrų žuvų išteklį ir žuvų išteklių grupių žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas, taikomas Bendrijos vandenyse ir Bendrijos laivams vandenyse, kuriuose reikalaujama nustatyti sugavimo apribojimus (OL L 16, 2006, p. 1).



- [2] 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 41/2007, nustatantis 2007 m. tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas, taikomas Bendrijos vandenyse ir Bendrijos laivams vandenyse, kuriuose reikalaujama nustatyti žvejybos apribojimus (OL L 15, 2007, p. 1).
- [3] Ombudsmenė norėtų atkreipti dėmesį į tai, kad panašioje byloje (1102/2008/(SL)OV), kuri taip pat buvo susijusi su tariama administracine klaida, susijusia su Komisijos reglamentu, Komisija informavo Ombudsmeną, kad ėmėsi priemonių klaidai ištaisyti.
- [4] 1 ir 2 metų amžiaus nuorodos susijusios su jaunų žuvų mirtingumu.
- [5] 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką (OL L 358, p. 59).
- [6] 2004 m. vasario 26 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 423/2004, nustatantis menkių išteklių atkūrimo priemones (OL L 70, p. 8).
- [7] ŽMTEK, 2006 M. ŽMTEK žvejybos pastangų valdymo pogrupio ataskaita, Barza d'Ispra, Italija, 2006 m. birželio 5–9 d., Lisabona, Portugalija, 2006 m. spalio 9–13 d., ŽMTEK ataskaita, JRC (leid.), Ispra.
- [8] ŽMTEK, 2006 M. ŽMTEK žvejybos pastangų valdymo pogrupio ataskaita, Barza d'Ispra, Italija, 2006 m. birželio 5–9 d., Lisabona, Portugalija, 2006 m. spalio 9–13 d., ŽMTEK ataskaita, JRC (Ed.), Ispra, p. 108.
- [9] ŽMTEK, 2006 M. 2007 m. mokslinių rekomendacijų peržiūra. 2 dalis. Rekomendacijos dėl žuvų išteklių, išskyrus giliavandenius išteklius ir Baltijos jūros išteklius; ŽMTEK ataskaita, JRC (red.), Barza d'Ispra, p. 265–267.
- [10] <http://www.ices.dk/committe/acom/comwork/report/2006/oct/cod-scow.pdf> [Nuoroda], ataskaitos skirsnis „5.4.21 Menkės Vía kvadrato (į vakarus nuo Škotijos)“, p. 154.
- [11] ŽMTEK, 2006 M. ŽMTEK žvejybos pastangų valdymo pogrupio ataskaita, Barza d'Ispra, Italija, 2006 m. birželio 5–9 d., Lisabona, Portugalija, 2006 m. spalio 9–13 d., ŽMTEK ataskaita, JRC (leid.), Ispra.
- [12] ŽMTEK, 2006 M. 2007 m. mokslinių rekomendacijų peržiūra. 2 dalis. Rekomendacijos dėl žuvų išteklių, išskyrus giliavandenius išteklius ir Baltijos jūros išteklius; ŽMTEK ataskaita, JRC (red.), Barza d'Ispra, p. 265–267.
- [13] Žr. 11 išnašą. Ombudsmenas pažymi, kad ataskaitoje, kurią jis rado ŽMTEK interneto svetainėje (<https://stecf.jrc.ec.europa.eu/docs>), buvo nurodytos [Nuoroda] 2006 m. spalio 23–27 d. datos ir tai buvo „Išankstinė kopija laukiama SEC numerio“. Atrodo, kad ataskaitos, kurią Komisija nurodė savo išsamios nuomonės išnašoje, versija yra kitokia.